

# Aften på loggien

Text adaptations in German and English by Heidrun Beer, © 2021  
 Tempo adjusted according to the performance of Aksel Schiøtz/Folmer Jensen (1942)

Original: A-Flat Major

B.S.Ingemann

Peter Arnold Heise

**Andantino quasi allegretto** *p*

*rit.* 1. O - ver hav og  
2. Ü - ber Berg und  
3. Cros - sing o - ceans and

*p cresc.---* *p*

*dim.-----*

6

bjerg og flod kom jeg hid fra nor - den; Ei hvad hjer - tet hist for - lod,  
 Meer, vom Nord', flog ich vor den Win - den; Nichts, was es ver - las - sen dort,  
 mounts al - pine came I from the north - land; No - thing that it left be - hind,

*dim.-----*

11

fin - der det på jor - den.  
 kann das Herz hier fin - den.  
 finds the heart in this un - known new land.

*sfp* *dim.---*

*p cresc.*

17

*p*

*rit.* 2. O, men her dog ø - jet ser, hvad ved Ko - dans  
2. Doch was hier das Au - ge bannt, nur mit we - hem  
2. But what here the eyes can see, at the Bal - tic's

*dim.---* *pp*

*p*

22

strøm - me al - drig u - den ve - mod mer sjæ - len sig kan drøm - -  
 Mu - te mei - ne Seel er - träu - men kann an der Ost - see Flu - -  
 streams ne - ver with - out poig - nan - cy bodes the soul in its lon - -

*pp* *dim.*

27

- - - - me.  
 - - - - ten.  
 - - - - ging dreams.

*p cresc.* *p*

33 **Listesso movimento** (♩ = ♩)  
*dolce*

3. Un - der - fuldt er her at stå - ;  
 3. Wun - der - voll ist's, hier zu ste - hen;  
 3. Won - der - ful it's, pre - cious, rare - ,

*pp*

35

sa - ligt her at hvi - - - le:  
 se - lig, hier zu wei - - - len:  
 bliss - ful, here to stay - - - :

*pp*

37

I hver luft - ning eng - le små vif - te og hen - smil - le.  
 In der Luft ja Eng - lein we - hen, schwir - ren, flat - tern, ei - len.  
 Ti - ny an - gels in the air flut - ter on their joy - ful way.

*p cresc.*

40

*p cresc.* *f*

4. Stil - le nat på frem - med tag! Flam - me - bjerg med vo - ven!  
 4. Stil - le Nacht nach heis - sem Tag! Berg im Feu - er - schei - ne!  
 4. Still the nights, but days' heat so strong! Moun - tain red with fi - re!

*p* *pp* *f* *pp*<sup>3</sup>

43

Væl - ske nat - ter - ga - le - slag fra le - mo - ne - sko - - - ven!  
 Wel - scher Nach - ti - gal - len - slag vom Li - mo - nen - hai - - - ne!  
 From the le - mons' grove a song - : Nigh - tin - gales' sweet choi - - - ir - !

*dolce*

*sfp dim.*

4  
47

*più animato*  
*mf*

5. Ny - e him - mel!	Ny - e jord!	Ny - e tryl - le -
5. Neu - er Him - mel!	Neu - e Erd!	Zau - ber - stim - men
5. New the Earth and	new the sky!	Ma - gic voi - ces'

*rit.*

*più animato*  
*mf*

52

*f*

*rit.*

stem - mer!	Fryd, jeg drøm - te om i nord!	Fryd, jeg drøm - te
klin - gen!	Freud', er - sehnt am nord' - schen Herd!	Freud', er - sehnt am
hea - ling!	Joys', just dreamed of with a sigh!	Joys', just dreamed of

*rit.*

*f*

56

*tempo primo*  
*p*

*dim.*

om i nord!	Nu jeg dig for - nem	- - -
nord' - schen Herd!	Nun fühl' ich dich sin	- - -
with a sigh!	Deep I now sense the fee	- - -

*tempo primo*

*p*  
*dolce*

61

*pp*

- - -	mer!
- - -	gen!
- - -	ling!

*pp*  
*pp*